



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE DE CONCERTATION PERMANENT Réunion du 10.7.1991

Les sujets suivants ont été discutés à la réunion du Comité de Concertation permanent du 10 juillet 1991.

W. Middelkoop a fait le point des nouvelles orientations en matière de mobilité interne, telles qu'elles résultent des dernières réunions du Directoire et du Comité de Gestion, et qui comprennent notamment : la fin du moratoire sur les avis de vacances d'emploi internes, une redéfinition des critères d'admission des candidatures à ces emplois, une réduction du nombre des vacances d'emploi internes et une plus grande sélectivité dans leur établissement, et enfin la possibilité pour le personnel désireux de changer d'emploi de contacter le coordinateur sectoriel à la Division PE.

Le rapport du sous-groupe du CCP chargé d'étudier les conditions de rémunération des boursiers a été présenté et discuté bien que l'Association du Personnel ait fait savoir qu'elle n'avait pas disposé du temps nécessaire pour préparer sa position. Il est décidé que le sujet sera à nouveau débattu à la prochaine réunion, sur la base des questions transmises entre temps par l'Association du Personnel.

G. Vianès fait le point de la situation des candidats refusés dans le cadre du dispositif de départs anticipés de 1988. Il en ressort notamment que 203 personnes ont pu quitter l'Organisation avec certains avantages, 72 ont préféré prolonger leur service et 33 ont quitté le CERN de leur propre chef. Il convient désormais de considérer comme réglée la situation des personnes qui n'avaient pu être admises au bénéfice du dispositif des départs anticipés de 1988.

W. Middelkoop présente les résultats des promotions et avancements qui ont pris effet au 1er juillet 1991, ainsi que les décisions prises à l'issue de l'examen des propositions de contrats à durée indéterminée.

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE Meeting of 10.7.1991

The following subjects were discussed at the Standing Concertation Committee meeting of 10 July 1991.

W. Middelkoop reported on the new guidelines with regard to internal mobility that had emerged from the recent meetings of the Directorate and the Management Board, comprising in particular: the lifting of the moratorium on internal notices of vacancy, a redefinition of the eligibility criteria for application for such posts, a reduction in the number of internal notices of vacancy, greater selectivity in establishing internal vacancies and provision for staff wishing to change jobs to contact their sector personnel co-ordinator in PE Division.

The report of the SCC sub-group entrusted with the examination of the remuneration conditions of Fellows was presented and discussed, although the Staff Association pointed out that it had not had sufficient time to prepare its position. It was decided that discussion of the matter would be resumed at the next meeting on the basis of questions submitted in the mean time by the Staff Association.

G. Vianès reported on the situation with regard to the unsuccessful candidates for early departure under the 1988 scheme. In particular, he pointed out that 203 people had been able to leave the Organization under certain arrangements, 72 had preferred to prolong their period of service and 33 had left CERN of their own accord. The position with regard to those people who had not been accepted for the 1988 early departure scheme should now be regarded as settled.

W. Middelkoop presented the results of promotions and advancement with effect from 1 July 1991 and the decisions taken following the examination of proposals for indefinite contracts.

L'Association du Personnel, qui a attiré l'attention sur la situation du personnel en roulement dans certaines divisions, fera savoir si elle souhaite que la question fasse l'objet d'un examen approfondi lors de la prochaine réunion.

L'Association du Personnel a demandé à faire le bilan du fonctionnement du CCP, et proposera un projet de document en ce sens à la prochaine réunion.

## PROMOTIONS ET AVANCEMENT 1991

Le personnel est informé que l'exercice 1991 a été dûment complété selon les directives générales publiées dans le Bulletin hebdomadaire 10/91.

La liste des membres du personnel ayant reçu une promotion ou un double échelon peut-être consultée aux Secrétariats des Divisions.

## VOLS

En cas de disparition/vol, afin de permettre à l'Organisation de prendre les mesures nécessaires dans les meilleurs délais, il est impératif de contacter **immédiatement** le Service d'Enregistrement (Mme Y. Agnosini, tél. 6611, bâtiment 55, bureau 1-002) pour faire une déclaration et de vous y rendre pour la signer au plus vite. Ce bureau est ouvert les jours ouvrables de 08h00 à 17h00 sans interruption. En dehors de ces heures, vous devez vous adresser au Service du Feu, soit en téléphonant au 4444, soit en vous présentant personnellement (bâtiment 65).

Merci de bien vouloir vous efforcer de faire cette démarche afin de contribuer à une meilleure protection des biens de l'Organisation.

Le Directeur pour les  
Tâches administratives et techniques

## MATERIEL DE COMMUNICATION

Il est rappelé aux détenteurs de matériel de communication (beep, radio-téléphone, talkie-walkie, recherche de personnes) qu'ils peuvent franchir la frontière à condition que la mention 'propriété CERN' figure sur ce matériel. Les détenteurs de matériels de communication ne portant pas cette mention sont priés de prendre contact avec la permanence radio, Division ST, les jours ouvrables de 11h00 à 12h00, bâtiment 502, R-024, site de Meyrin (tél. 7012).

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

The Staff Association, which drew attention to the situation of shift work staff in a number of Divisions, would indicate at the next meeting whether it wished the matter to be the subject of an in-depth study.

The Staff Association requested that the SCC take stock of its working methods. It would submit a draft document on the subject at the next meeting.

## PROMOTIONS AND ADVANCEMENTS 1991

The Staff is informed that the 1991 exercise has been duly completed in accordance with the guidelines published in Weekly Bulletin 10/91.

The list of Staff Members who have received a promotion or double step may be consulted at Divisional Secretariats.

## THEFT

In case of disappearance or theft, to enable the Organization to act promptly it is essential that you contact the Registration Service (Mrs Y. Agnosini, tel. 6611, Building 55, Office 1-002) to make a statement **immediately** and that you go there to sign it as soon as possible. The office is open on working days from 08.00 17.00 hrs, including lunchtimes. Outside these hours contact the Fire Service, either by telephoning 4444 or by going there in person (Building 65).

Thank you for making this effort to improve the protection of the Organization's property.

Director for Administrative  
and Technical Tasks

## COMMUNICATIONS EQUIPMENT

All those who have been issued with communications equipment, such as beeps, radio/telephones, walkie-talkies or pagers, are reminded that they can cross the border with this equipment provided that it is engraved with the words 'propriété CERN'. If you have similar items that are not marked in this way please contact the radio office in ST Division during its regular opening hours on weekdays between 11h00 and 12h00 in building 502, R-024, on the Meyrin site, tel. 7012).

Relations with the Host States  
Tel. 5152

# SEMINARS

## SEMINAIRES

---

### Monday 22 July

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Experimental investigations of atom-like bound states of elementary particles at the Serpukhov 70 GeV accelerator**

by Leonid NEMENOV / JINR, Dubna

*The properties and methods of observation of elementary relativistic atoms (like  $\pi^+\pi^-$ ,  $\pi^+K^-$  and  $K^+K^-$ ) are discussed first experimental results are presented as well as future plans.*

### Tuesday 23 July

#### SECOND MEETING OF THE ECFA WORKING GROUP ON B-MESON PHYSICS AT A B-MESON FACTORY

at 09.00 hrs – AT Auditorium,  
bldg 30, 7th floor

##### *Morning Session (09.00 – 12.40 hrs)*

##### *Introductory Remarks*

R. ALEKSAN (Saclay) & A. ALI (DESY) (20 mn)

##### *B-Physics on the Lattice*

G. MARTINELLI (Univ. di Roma) (40 mn)

##### *Heavy Meson Decay Constant from QCD Sum Rules*

N. PAVER (INFN, Trieste) (20 mn)

##### *Coffee break (10.40 – 11.00 hrs)*

##### *Progress in Theoretical Studies of Rare B-Decays*

C. GREUB (DESY) (40 mn)

##### *Tests and Applications of Heavy Quark Symmetry*

T. MANNEL (DESY) (40 mn)

##### *Lunch break (12.40 – 14.30 hrs)*

##### *Afternoon Session (14.30 – 18.00 hrs)*

##### *B Meson Semileptonic Decays into Positive Parity Charmed Mesons*

G. NARDULLI (INFN, Bari) (20 mn)

##### *CP Violation in B-Meson Decays*

A. PICH (CERN) (30 mn)

##### *Constraints on the Unitarity Triangle*

J.R. CUDELL (CERN) (20 mn)

Bulletin CERN

*Coffee break (16.00 – 16.20 hrs)*

##### *Experimental Possibilities for Measuring $X_S$ at an Asymmetric B-Factory*

F. LE DIBERDER (Univ. Orsay) (30 mn)

##### *Study of $B \rightarrow \pi\pi$ and Separation from $K\pi$*

T. RUF (Univ. Heidelberg) (20 mn)

##### *General Discussions*

### Tuesday 23 July

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

##### **Recent results from CLEO**

by Yuichi KUBOTA / University of Minnesota

*Results from CLEO I and CLEO II are reviewed. They include measurements of the ratio of the  $B^0$  and  $B^-$  semi-leptonic branching fractions, observation of new  $D^S$  decay modes,  $D^{*+}$  branching fractions and  $\psi(3S)$  radiative decays.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

### Wednesday 24 July

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

##### **Randomness and non-linearity : from fractal aggregates to multiparticle physics**

by R. PESCHANSKI / CERN-TH & SPHT Saclay

*Motivated by the lack of theoretical understanding of multiparticle processes and the intermittency phenomenon in particular, one exhibits a connection between the non-linear theory of aggregation and gelling and random cascading models of multi-production. The Smoluchowski equations, found exactly 75 years ago for the aggregation of colloids used for the classical study of Brownian motion, are shown to admit a new regime of solutions related to non-linear fragmentation. Prospects on the relation between areas of classical physics with quantum field theory and QCD will be discussed. The talk will be pedagogical assuming nothing known about aggregation physics which will be briefly described.*

### Tuesday 30 July

#### CN SPECIAL SEMINAR

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

##### **High-Performance File Serving – Industry Trends and User Options**

by Richard KROLL / APTEC Computer Systems GmbH, Munich

*The industry trend to distributed computing environments has increased the need for file server systems to manage the*

*data in these environments. Although the power of individual workstations and large compute servers has improved constantly, centralized file servers have been expensive and slow.*

*To allow solving the mass storage crisis most of the "enabling technologies" arrived in 1990:*

1. RAID (inexpensive disk array) subsystems with a variety of characteristics.
2. HIPPI (High Performance Parallel Interface) as a high-performance channel.
3. High Performance Optical Networks based on standard HIPPI interfaces.
4. Standard Hierarchical File Management Software (i.e. UNITREE).

*The remaining "enabling technology" needed is a set of standard, high-performance communications protocols.*

*Resulting file servers are now being offered or talked about by almost every computer vendor. The major directions of the industry will be examined, including those of Aptec whose solution is not based upon a general purpose computer.*

Organizer : Sverre Jarpe / CN / sverre@cernvm.cern.ch

## Tuesday 30 July

### CN SPECIAL SEMINAR

#### New Solutions for Computer Controlled Systems using Industry Standards

at 14.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

by Adria PARR & Jerry STOOKBURY / Hewlett Packard, Colorado

*Hewlett Packard's commitment to innovation based on standards and cost effective products is providing new solutions for computer controlled systems.*

*We shall present a new generation of 9000/300 Series computers based on the Motorola 68040 which are also available for the new VXI instrument card cage. Object oriented extension to HP's Basic (RMB+) and a new version of ITG (Instrument Test Generator) for DOS with instrument driver writing tool will also be described.*

*The discussions will be followed by a demonstration of a new concept of "Executable Block Diagram" Software.*

Jerry STOOKBURY is a Product Engineer from HP's Measurement System Operation and has experience in Unix and object oriented programming. Adria PARR is a VXI Application Specialist Engineer.

Organizer : Chris Parkman / CN / pmn@cernvm.cern.ch

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

### SUMMER STUDENT LECTURES

#### This week

Mon. 22 July	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (3)
	10.15	J. Haïssinski	Physics with LEP (1)
	11.15	E. Wilson	An intro. to accelerators – past, present and future (1)
Tue. 23 July	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (4)
	10.15	J. Haïssinski	Physics with LEP (2)
	11.15	E. Wilson	An intro. to accelerators – past, present and future (2)
Wed. 24 July	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (5)
	10.15	J. Haïssinski	Physics with LEP (3)
	11.15	E. Wilson	An intro. to accelerators – past, present and future (3)

<i>Thu. 25 July</i>	09.00	R. Kleiss	The Standard Model (6)
	10.15	J. Haissinski	Physics with LEP (4)
	11.15	E. Wilson	An intro. to accelerators – past, present and future (4)
<i>Fri. 26 July</i>	09.00	J. Haissinski	Physics with LEP (5)
	10.15	J. Haissinski	Physics with LEP (6)
	11.15	E. Wilson	An intro. to accelerators – past, present and future (5)
<b>Next week</b>			
<i>Mon. 29 July*</i>	09.00	E. Wilson	An intro. to accelerators – past, present and future (6)
	10.15	E. Picasso	The design, construction and operation of LEP (1)
	11.15	E. Picasso	The design, construction and operation of LEP (2)
<i>Tue. 30 July*</i>	09.00	H. Hilke	Particle detectors (1)
	10.15	H. Hilke	Particle detectors (2)
	11.15	---	---
<i>Wed. 31 July*</i>	09.00	H. Hilke	Particle detectors (3)
	10.15	H. Hilke	Particle detectors (4)
	11.15	---	---
<i>Thu. 1 August</i>	09.00	---	---
	10.15	---	---
	11.15	---	---
<i>Fri. 2 August</i>	09.00	P. Gavillet	Particle detectors (5)
	10.15	---	---
	11.15	---	---

\* Venue for lecture : Council Chamber

While these lectures are prepared for Summer Students who are at CERN this summer, they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, such that they are a golden opportunity for a staff member to find out more about something outside his/her daily work. Whether you are new at CERN, or have been here a long time and wish to have a better understanding of what goes on, why not study the lecture programme carefully and mark dates in your diary to attend a few Summer Student Lectures!

All lectures are given in English and held in the Auditorium (unless otherwise indicated).

Fellows & Associates Service  
Tel. 4471

# **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---

## **REINTEGRATION**

**Sécurité sociale française (retraites)**

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

**jeudi 1 août de 13h15 à 15h15**

**Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5**

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201)

Affaires sociales  
Division du Personnel

## **Concerts Publics du CERN**

are offering a special concert for the participants  
of

**The Joint International Lepton-Photon  
Symposium**

**&**

**Europhysics Conference on High Energy  
Physics**

on Wednesday 31 July at 20.00 hrs  
in the CERN Auditorium

## **DUBNA Girls' Choir**

A limited number of places are available for  
CERN Personnel and tickets can be obtained on  
**Monday 29 July & Tuesday 30 July**  
from the desk in the Main Building (bottom of  
mainstairs)

**between 12.30 and 13.00 hrs.**

The programme includes Mozart, Haydn,  
Purcell, Poulenc, Rachmaninov and Vodnianski.



# Joint International Lepton-Photon Symposium & Europhysics Conference on High Energy Physics

sponsored by CERN, EPS & IUPAP  
Geneva, Switzerland  
25 July – 1 August 1991

To allow non-participants to follow the above conference, all the Plenary Sessions from Monday 29 July to Thursday 1 August will be relayed live to the CERN Auditorium according to the following programme :

Monday 29 July		Wednesday 31 July	
09.00–10.00	Opening Ceremony Award of the second EPS Prize in High Energy Physics	09.00–10.00	High energy nuclear interactions H. Satz (CERN)
10.30–11.30	Precision tests of the Standard Model at LEP J. Carter (Cavendish Laboratory)	10.30–11.30	Heavy flavour physics at LEP P. Roudeau (Orsay)
11.30–12.30	Status of the electroweak interaction J. Ellis (CERN)	11.30–12.30	New developments in Field Theory C. Itzykson (Saclay)
14.00–14.45	Physics of two-photon interactions S. Kawabata (KEK)	14.30–15.30	Heavy flavour physics M. Danilov (ITEP)
14.45–15.45	QCD studies at LEP T. Hebbeker (Aachen)	15.30–16.15	Soft hadronic interactions P. Landshoff (Cambridge)
16.15–17.15	Status of QCD G. Martinelli (Rome)	16.45–17.30	Hadron spectroscopy R. Landua (CERN)
17.15–18.15	Non-accelerator experiments B. Barish (CALTECH)	17.30–18.30	CP violation J.M. Gérard (Louvain)
Tuesday 30 July		Thursday 1 August	
09.00–10.00	Particle physics & cosmology M. Turner (Fermilab)	09.00–10.00	Neutrino physics at nuclear energies R. Mössbauer (Munich)
10.30–11.30	Searches for new particles at LEP M. Davier (Orsay)	10.30–11.30	Future facilities for particle physics C. Rubbia (CERN)
11.30–12.30	Beyond the Standard Model G.G. Ross (Oxford)	11.30–12.30	Outlook S.L. Glashow (Harvard)
14.30–15.30	Recent developments in detectors P. Jenni (CERN)		
15.30–16.15	Status of HERA B. Wiik (DESY)		
16.45–17.45	Recent developments in accelerator techniques Y. Kimura (KEK)		

## CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de six concerts. Cette série de concerts ouverts au public extérieur et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20h. précises.

Exceptionnellement, le premier concert se donnera au Victoria Hall à 20h 30.

### PROGRAMME DE LA SAISON 1991 - 1992

Mercredi 18 septembre 1991	<b>BRASS BAND BIENNE</b> Direction: Pascal EICHER Soliste: Le lauréat au tuba du Concours International d'Exécution Musicale de Genève Oeuvres : programme à définir
Lundi 21 octobre 1991	<b>RÖHN-TRIO</b> Oeuvres de: L.v.Beethoven, Smetana, Korngold
Judi 21 novembre 1991	<b>ENSEMBLE HEINRICH SCHÜTZ</b> Direction: Gonzalo MARTINEZ Oeuvres de: Mozart
Judi 23 janvier 1992	<b>ENSEMBLE INSTRUMENTAL de GRENOBLE</b> Direction: Marc TARDUE Soliste: Maria Livia SAO MARCO, guitare Oeuvres de : Berg, Brower, Bartok
Mercredi 12 février 1992	Récital Luc BAGHDASSARIAN, piano Oeuvres de: Chopin, Liszt, Mozart
Judi 26 mars 1992	<b>ORCHESTRE de CHAMBRE de la PHILHARMONIE TCHEQUE</b> Direction: Petr SKVOR Soliste: Alexandre MAGNIN Oeuvres de : Haydn, Vivaldi, Corelli, Janacek

Le prix d'entrée est fixé à Frs 14.- pour chaque concert. Les places sont toutes numérotées et réservées (sauf pour le Victoria Hall). Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un **abonnement aux 6 concerts au prix de Frs 75.-**

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre inscription. Date limite pour les anciens abonnés: **vendredi 30 août**. Après cette date, les places non renouvelées seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous retrouver toujours aussi nombreux pour vous détendre en famille à l'écoute du magnifique programme de la saison 1991-1992 et en particulier le concert du 18 septembre qui vous permettra d'entendre un des meilleurs Brass Band de Suisse. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. int. 4813, <13/4006>. Tél. ext. 022/767 4813.

---

### Concerts Publics du CERN

Je désire recevoir .....abonnement(s) à FRs 75.- pour la saison 1991-1992.

Nom : ..... Prénom : .....

Service ou adresse : .....

Tél. : ..... Code Postal : .....

Numéro des anciennes places : .....

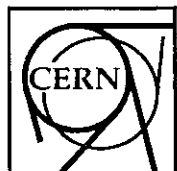
Je verse la somme de ..... Frs sur le compte " Club de Musique " SBS 751887

Date : ..... Signature : .....

A retourner à : G. ADAM / AS/GS, Bât. 33/R008, CERN - 1211 Genève 23 ( accompagné d'une copie du versement effectué).



# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## L'EFFECTIF DES MEMBRES DU PERSONNEL DU CERN

Beaucoup d'entre vous nous ont demandé des informations sur les plans de réduction d'effectif.

- Les membres du personnel du CERN sont répartis dans les catégories suivantes (Statut du personnel, art. I 2.01):

fin 1990, environ:

a)	les membres du personnel titulaires (les "titulaires")	3200
b)	les membres du personnel non-titulaires qui sont:	
	- les boursiers	160
	- les attachés rémunérés	210
	- les attachés non-rémunérés	6100
	- les apprentis	30
	- les stagiaires	140
	- les professeurs invités, boursiers correspondants, boursiers itinérants	?

soit au total environ 3200 titulaires sur 10 000 membres du personnel (quelques 1000 personnes, semble-t-il, travaillent aussi sur le site en contrats de service). L'évolution du nombre de titulaires (et du personnel de laboratoire, auxiliaires et temporaires, catégories aujourd'hui disparues) comparée à celle des utilisateurs extérieurs (boursiers et attachés) est donnée dans le tableau suivant:

	1955	1960	1965	1970	1975	1980	1985	1990
titulaires	272	1305	2611	3339	3788	3604	3563	3203
boursiers )								
et )	25	200	500	700	1200	2400	4000	6500
attachés <sup>1</sup> )								

- En juin 1985, la Direction constatait : *"une étude approfondie des pensions du CERN [...] a révélé qu'elles étaient inférieures à celles versées dans d'autres organismes. Le Conseil du CERN a décidé de remédier à cette situation en approuvant un régime des compléments de pensions; ces régimes entraînant le versement de cotisations supplémentaires par le personnel et l'Organisation. Alors que le personnel s'acquitte déjà de ces suppléments, l'Organisation n'a pas encore commencé à verser sa part."* Il en résultait une prévision d'augmentation du budget du personnel qui risquait de ne pas être acceptable; la Direction déclarait donc: *"une mesure possible pour faire face aux difficultés en matière de budget du personnel consisterait à réduire les effectifs en profitant du rythme accru des départs à la retraite au cours des prochaines années."*

<sup>1</sup> environ

Elle proposait donc un plan de réduction d'effectif [titulaire], fondé sur des considérations budgétaires et non sur une planification des besoins en personnel, dans lequel l'effectif (en années-personnes) passait de 3450 en 1985 à 3000 environ en l'an 2000. Ce plan, connu sous le nom de plan de 1985, était approuvé par le Conseil du CERN. La Direction mettait alors en place un système d'encouragement aux départs anticipés, connu sous le nom de système de 1985.

- En décembre 1987, le Comité d'évaluation du CERN déclarait dans son Rapport final:

*"Il est reconnu que, dans le cadre de son programme prévisible, le CERN des années 1990 pourrait fonctionner avec un effectif de l'ordre de 3000 personnes: la planification à long terme du budget du personnel approuvée par le Conseil en juin 1985 envisageait d'atteindre progressivement ce niveau autour de l'an 2000. [...]"*

*Le Comité d'Evaluation pense que la réduction d'effectif prévue peut et doit être atteinte plus rapidement et a proposé dans son Rapport Préliminaire l'organisation du départ anticipé de 300 à 500 personnes, en plus des départs naturels attendus. C'est la première fois dans l'histoire du CERN que des mesures de réduction substantielle de l'effectif sont étudiées. [...]"*

*Le départ anticipé d'un minimum de 300 personnes doit être organisé, en plus des départs naturels attendus, qui sont estimés à 60 personnes par an au cours des trois prochaines années. [...] Le nombre de départs indiqué ci-dessus résulte de l'étude de différentes options concernant l'organisation de 300 à 500 départs. La prise en compte des besoins requis pour le fonctionnement du CERN au cours des cinq prochaines années, et l'analyse des conséquences budgétaires des diverses options, menée à l'aide d'un modèle statistique, a conduit à la solution proposée."*

L'effectif prévu par le Comité d'évaluation devait passer de 3440 au début de 1988 à 2950 en 1996.

Dans ses Premières réactions au rapport final du Comité d'évaluation, l'Association du personnel déclarait immédiatement: "La réduction d'effectif recommandée par le Comité est arbitraire et ses conséquences sur les programmes n'ont pas été étudiées." Elle demandait "au Conseil de ne prendre aucune décision précipitée et proposait la mise en place d'un système d'encouragement aux départs anticipés, financé en dehors du budget normal, complété par une politique de recrutement suffisante pour rajeunir l'ensemble du personnel." En effet aucune étude de la réduction d'effectif n'avait été faite, le seul but étant de réduire le budget du personnel. L'Association proposait une autre solution pour réduire ce budget: les Etats membres verseraient une contribution spéciale permettant au CERN de rembourser immédiatement sa dette envers la Caisse de pensions; cette proposition n'était pas retenue...

- Toujours en décembre 1987, Le Conseil du CERN créait un Groupe de travail spécial, dont l'Association ne faisait pas partie, menant à une proposition de la Direction sur un système de départs anticipés et sur un plan de réduction d'effectif, connu sous le nom de plan de 1988: il y était prévu que l'effectif titulaire passe de 3446 en 1988 à 2950 en 1997, pour rester stable à cette valeur jusqu'en l'an 2000. Il était aussi prévu au moins 50 recrutements par an<sup>1</sup>.

- En juin 1988, le Conseil du CERN approuvait cette proposition. Le système de départs anticipés de 1985 était arrêté sans préavis et remplacé par le système dit de 1988, prévoyant 210 départs anticipés. En décembre 1988, le système de 1988 était aussi brusquement arrêté, à cause du grand nombre des demandes (plus de 500).

- En décembre 1989, la Direction présentait un Plan de rajeunissement comportant un nouveau système de départs anticipés, qui n'était pas approuvé tel quel par le Conseil du CERN: le Directeur général était invité à utiliser son pouvoir discrétionnaire, cas par cas, pour faciliter le départ des titulaires désirant partir dans l'intérêt de l'Organisation. Après

<sup>1</sup> en réalité, physiciens de recherche exclus, 30 en 1989, 40 en 1990, environ 50 en 1991; prévus: 30 en 1992, 35 en 1993, 1994 et 1995 (mais voir plus loin).

négociations en 1990, environ 200 personnes supplémentaires, surtout parmi celles dont la demande avait été refusée en 1988, ont ainsi donné leur démission.

- En juin et décembre 1990, le Conseil du CERN approuvait des mesures relevant les traitements, suite à la révision quinquennale, et augmentant les contributions du CERN à la Caisse de pensions (et celles de l'ESO et des personnels du CERN et de l'ESO), pour en assurer un meilleur équilibre financier; d'où une augmentation des dépenses de personnel mais sans augmentation des contributions des Etats membres.

- En juin 1991, la Direction a présenté de nouvelles prévisions budgétaires pour les années 1992-1995, tenant compte de cette augmentation: ces prévisions incluent une diminution de l'effectif titulaire plus rapide que celle du plan de 1988: il y est proposé que l'effectif (en années-personnes) passe de 3115 en 1991 à 2705 en 1995.

Le Conseil du CERN vient d'approuver ce nouveau plan, qui sera probablement connu sous le nom de plan de 1991. Le Conseil a aussi autorisé le recrutement d'environ 100 titulaires sur deux ans (1992-1993) pour des travaux de recherche et développement, sur des contrats de durée déterminée, qui viendraient s'ajouter à ce plan.

La Direction ajoutait dans son document que *"l'examen complet et approfondi des ressources humaines du CERN qui a été terminé récemment a convaincu la Direction que le programme approuvé pour le CERN ne pourra être mené à bien que si les effectifs concernés par les activités "centrales" de l'Organisation sont maintenus au niveau proposé [dans ce nouveau plan]"*.

L'Association n'a pas connaissance des résultats de l'examen complet et approfondi mentionné par la Direction dans cette phrase un peu ambiguë; en fait, comme une partie croissante du personnel, l'Association est de plus en plus inquiète de voir tous ces plans de réduction d'effectif successifs, de plus en plus rapides et de plus en plus importants. Comme, simultanément, le nombre des utilisateurs du CERN ne cesse d'augmenter, l'Association s'inquiète du niveau des services qu'ils peuvent recevoir de la part des titulaires du CERN.

Le tableau suivant illustre ce point:

	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
plan de '85	3450	3400	3350	3330	3300	3270	3230	3200	3150	3125	3080	3040	3000
plan de '88	3446	3390	3303	3240	3166	3141	3083	3045	2985	2950	2950	2950	2950
titulaires <sup>1</sup>	3446	3273	3203										
plan de '91 <sup>2</sup>				3115	2995	2855	2745	2705					
boursiers )													
et )	5600	6100	6500										
attachés <sup>3</sup> )													

\* \* \* \* \*

<sup>1</sup> au 31 décembre

<sup>2</sup> en années-personnes

<sup>3</sup> environ

# CLUBS

---

## SKI

Comme chaque année débuteront au mois d'août nos **SORTIES D'AUTOMNE**. Les balades ont un double but :

- amener les non (ou peu) initiés à découvrir la montagne;
- commencer la préparation physique pour l'hiver.

Nous proposons des sorties "cool". Tout public où l'on va au rythme des plus lents. Petit à petit nous augmenterons la difficulté, pour, à la fin de la saison, proposer des sorties plus engagées. Chaque vendredi, dans cette rubrique, le programme sera confirmé et détaillé, les responsables annoncés. En cas de temps franchement mauvais, la sortie est annulée (répondeur). Si le temps est incertain, la décision sera prise en commun sur les lieux de rendez-vous.

**Au programme :**

**Dimanche 4 août :** Plan de l'Aiguille - Mer de Glace (Chamonix)(\*).

**Samedi 17 août :** Col de Tricot (St. Gervais)(\*).

### Cotation

- (\*) facile  
(\*\*) moyen  
(\*\*\*) assez difficile

**Rosemarie Seidel-Delacoux :** Responsable du programme.

Tel. 717 93 37 profes.

Tel. 50 42 12 71 privé.

(absente en juillet)

Egalement, Renseignements : **Roland Dubois,**  
Beep 4227.

## CERN Badminton Club

The CERN Badminton Club now plays on Monday and Wednesday evenings from 20:00 to 22:00 at the "Le Chêne" Tennis and Squash Club in St. Genis-Pouilly. Membership for a full year is FF1300 and there are possibilities for 3 and 6 month memberships as well as single evenings. We have reserved 3 courts each evening and if demand is sufficient could also play at other times. Please contact **Ian Brock PPE Div, (5150)** for further information.

In order to officially register the club the statutes have to be approved. An inaugural meeting of the club will therefore be held before badminton at 19:30 on **Wednesday 31st July** at "Le Chêne". Anyone who would like a copy of the proposed statutes should contact Ian Brock.

## VELO



### PROCHAINES SORTIES

**Samedi 20 juillet**

1er parcours : Départ à 10h00, piscine de Ferney-Voltaire pour 78 km, repas au self-service du Signal de Bougy - N'oubliez pas votre argent.

2ème parcours : Départ à 14h00, piscine de Ferney-Voltaire pour 55 km.

**Samedi 27 juillet**

1er parcours : Départ à 13h30, église de Clarafond pour 75 km.

2ème parcours : Départ à 14h30, piscine de Ferney-Voltaire pour 42 km.

**Pour information :**

Ceux qui sont intéressés à aller voir le Tour dans les étapes de montagne proche, se renseigner auprès de Christian, tél. 5795 - 5796.

# CRICKET

CERN C.C. vs Geneva Sri Lankan C.C.

Despite losing this Swiss League match, CERN are still second in the Western League. In addition it was nice to see some old familiar faces back in the CERN side after a long absence.

Winning the toss the Sri Lankans batted first, losing their first wicket at 90 in the 19th. over of this 40 over game. Matters should have been better, but the CERN team was suffering a severe dose of dropsy on Sunday afternoon! Although Sri Lankan wickets fell at reasonably regular intervals, they survived their 40 overs, finishing their innings at 164 for 9.

The CERN batsmen were never able to score freely from the opening pair of Sri Lankan bowlers, losing the first wicket at 35 in the 14th. over. Nor was Lady Luck with us when our two all-rounders both went for Ducks. However, CERN also survived their 40 overs, to at least gain two bonus batting points. They finished at 80 for 8 wickets.

Result: GESL (19 points) beat CERN (6 points) by 84 runs.

The next match is on 28 July at the SPS ground against Geneva.

Providing that sufficient people turn up, net practice continues on Thursdays at 5.45 p.m. at the SPS, and further information can be had from V. Chohan (2719) or B. Pattison (2923) or by E-Mail.

## AUTOMOBILE CLUB CERN

Un de nos fournisseurs nous propose :

**OFFRE Spéciale du 15.7 au 5.8 1991**

- 2 barres porte-charges YACK plus porte-vélo,
- 2 barres porte-charges ATLANS 120, garantie 120 kg,
- barres porte-surf,
- porte-bagages RANGER,
- porte-bagages MERCURY,
- porte-bagages COMMERCIAL

à des prix très compétitifs.

Pour tous renseignements :

tél. 4007 (à partir de 16h00) ou directement à la station du Club (bât. 592).

# GOLF

The next outing of the golf club is into the Jura to test our stamina over the Mont Saint Jean course at Les Rousses. Tee-offs start at 10h00 on **Saturday, 27th July**. This is one of the rare outings where everyone is welcome, although those members with cardiac conditions might be well advised to give it a miss if the weather is hot.

The green-fee will be 220 FF

Those interested in taking part should send mail to

**Richard Hopkins (RKH@cernvm)**  
before

**Tuesday 23rd July**

To. R. Hopkins, SL/CO

I am interested in taking part in the Mont St Jean tournament:

Name: \_\_\_\_\_ Div. \_\_\_\_\_

Handicap \_\_\_\_\_

\* \* \*

## GAMES

**Joueurs de Go**

Seriez-vous intéressés par un club au CERN?  
Contactez s.v.p. **Luc Ronayette** au 8015

**Go** players

Would you be interested in a Go club at CERN?  
Please contact **Luc Ronayette**, int. 8015.



AMPHITHEATRE PRINCIPAL

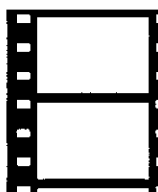
Mercredi 24 juillet 1991  
à 20h30

Récital de piano  
par

**Marija STROKE**

Programme non-communiqué

*Entrée libre - Collecte*



CINE-CLUB CERN

THURSDAY 25 JULY at 8.30 p.m.

JEUDI 25 JUILLET, à 20h.30

Main Auditorium/Amphithéâtre Bâtiment Principal

**CANTERBURY TALES**  
(LES CONTES DE CANTERBURY)

of/de Pier Paolo PASOLINI

with/avec P.P. PASOLINI, L. BETTI, J. CHAPLIN

Medieval pilgrims amuse each other by telling stories on the way to Canterbury.

"The vivid depiction of taboo subjects emerges less as an affirmation of the Chaucerian belief that all human activity lies within the artist's scope, than as a bludgeoning over-emphasis on physical appetite as man's primal motive for action". - *Nigel Andrews*

J'aimerais cependant insister sur ce côté "visionnaire" du film. L'auteur ignore délibérément le caractère complexe de la réalité, il ne retient que certaines impulsions de l'individu, en général ses impulsions sexuelles, parfois son attirance pour l'argent. Et nous le suivons dans les moyens qu'il utilise pour arriver à ses fins.

Mais ce qui reste avant tout de ce film - parce que cela semble le plus répondre à notre interrogation - c'est le regard de Pasolini-Chaucer, ce sourire malin et complice, cette simplicité d'où rayonne - oui - tant de bonté.

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale Anglais sous titres Français/Allemand

Entrance/Entrée CHF 6.-

# COOPERATIVES

---

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: NEWS ( COOPIN

**Horaire d'ouverture : lundi, mardi, mercredi et vendredi de 12h30 à 16 heures**

La nouvelle calculatrice Hewlett Packard HP-32SII notation polonaise inverse, application HP Solve et Evaluation de formules, fractions, conversion d'unités, programmation au clavier, calcul sur nombres complexes, intégration numérique, statistiques sur deux variables avec régression linéaire, mémoire utilisateur de 384 octets.

Berlitz interprète traducteur de langues 12.500 mots et 300 phrases usuelles en 5 langues (anglais, allemand, français, espagnol, italien).

Dictionnaire de synonymes et correcteur d'orthographe : 200.000 mots d'orthographe, fonction de jeux éducatifs et calculatrice 5 fonctions intégrées.

Auto Dialer SEIKO (500 noms) annuaire, mémo, code secret et calculatrice.

Original : la calculatrice "billet de banque" avec répertoire d'adresse. Amusante et bon marché.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 26 juin 1991, de 14h00 à 16h00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 22 au 26 juillet

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrlin	504 Meyrlin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Steak d'agneau hâché Pommes frites Haricots verts  b) Filet de plie pané Mousseline de céleri Tomate étuvée	a) Fricandeaux de boeuf mexicaine Pommes purée à la ciboulette Salade de saison  b) Gigot d'agneau au thym Pommes dorées Courgettes sautées	a) Steak hâché de boeuf grillé Pommes frites  b) Escalope de volaille cordon bleu rissolee sauce ketchup Choux fleurs polonaise Courgettes sautées à l'ail
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Escalope de dinde Spaghetti Petits pois et carottes  b) Côte de porc sauce moutarde Pommes rissolees Carottes vichy	a) 1/2 coquelet rôti à la diable Pommes frites Salade de saison  b) Épaule de veau à la sauge Rôstis croustillants Fenouil à la brunoise de légumes	a) Rognon de porc à la bordelaise Coquillettes au beurre  b) Florentine de veau oeuf à cheval Carottes vapeur Aubergines à la provençale <b>TRIPES À LA MODE DE CAEN</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Épaule de porc aux lentilles Pommes nature Salade verte  b) Fricandeau de boeuf Mousseline de carottes Côtes de bettes	a) Osso-bucco de porc à la tomate Riz au safran Salade de batavia et trévisse  b) Pièce de boeuf rôtie à l'anglaise Pommes noisettes Brocolis au parmesan	a) Stick de poisson pané au citron sauce rémoulade pommes vapeur en persillade  b) Poulet grillé à l'estragon au barbecue Haricots verts sautés Petits pois à la française <b>GRILLADE AU FEU DE BOIS</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Émincé de foies de porc Riz blanc  b) Sauté de boeuf Pommes mousseline Pois mangetout	a) Moussaka d'agneau Salade verte à la fête  b) Navarin de lapin aux petits légumes Polenta au parmesan	a) Omelette roulée aux poivrons verts Riz bicolore aux oignons  b) Côte de porc grillée au feu de bois Tomate à la provençale Jardinière de légumes <b>CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES AU BARBECUE</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Langue de veau sauce ravigotte Pommes frites Tomate grillée  b) Darse de cabillaud à la grenobloise Pommes nature Cordiale de légumes	a) Émincé de volaille au paprika Riz pilaf Salade batavia et frisée  b) Bouillabaisse de St Pierre et lotte Pommes safranées <b>CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT</b>	a) Filet de julienne à l'américaine Salsifis vapeur  b) Steak de boeuf grillé au feu de bois Pommes rissolees Ratatouille de légumes frais <b>FAUX FILET GRILLÉ AU BARBECUE</b>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00



# Calendrier hebdomadaire

1991

# Weekly Calendar

Lundi Monday	22.7	Mardi Tuesday	23.7	Mercredi Wednesday	24.7	Jeudi Thursday	25.7	Vendredi Friday	26.7
9.00 <b>A</b>	SUMMER STUDENT LECTURES The Standard Model (3) by R. KLEISS	09.00 <b>AT</b>	SECOND MEETING OF THE ECFA WORKING GROUP ON B-MESON PHYSICS AT A B-MESON FACTORY	09.00 <b>A</b>	SUMMER STUDENT LECTURES The Standard Model (5) by R. KLEISS	09.00 <b>A</b>	SUMMER STUDENT LECTURES The Standard Model (6) by R. KLEISS	09.00 <b>A</b>	SUMMER STUDENT LECTURES Physics with LEP (5) by J. HAISSINSKI
		09.00 <b>A</b>	SUMMER STUDENT LECTURES The Standard Model (4) by R. KLEISS						
10.15	Physics with LEP (1) by J. HAISSINSKI	10.15	Physics with LEP (2) by J. HAISSINSKI	10.15	Physics with LEP (3) by J. HAISSINSKI	10.15	Physics with LEP (4) by J. HAISSINSKI	10.15	Physics with LEP (6) by J. HAISSINSKI
11.15	An introduction to accelerators – past, present and future (1) by E. WILSON	11.15	An introduction to accelerators – past, present and future (2) by E. WILSON	11.15	An introduction to accelerators – past, present and future (3) by E. WILSON	11.15	An introduction to accelerators – past, present and future (4) by E. WILSON	11.15	An introduction to accelerators – past, present and future (5) by E. WILSON
16.30 <b>A</b>	PPE SEMINAR Experimental investigations of atom- like bound states of elementary particles at the Serpukhov 70 GeV accelerator by Leonid NEMENOV / Dubna	16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Recent results from CLEO I and CLEO II by Yuichi KUBOTA / University of Minnesota	14.00 <b>TH</b>	THEORETICAL SEMINAR Randomness and non-linearity : from fractal aggregates to multiparticle physics by R. PESCHANSKI / CERN-TH & SPH T Saclay				
	29.7		30.7		31.7		1.8		2.8
09.00 <b>C</b>	SUMMER STUDENT LECTURES An introduction to accelerators – past, present and future (6) by E. WILSON	09.00 <b>C</b>	SUMMER STUDENT LECTURES Particle detectors (1) by H. HILKE	09.00 <b>C</b>	SUMMER STUDENT LECTURES Particle detectors (3) by H. HILKE			09.00 <b>A</b>	SUMMER STUDENT LECTURES Particle detectors (5) by P. GAVILLET
10.15	The design, construction and operation of LEP (1) by E. PICASSO	10.15 <b>CN</b>	Particle detectors (2) by H. HILKE	10.15	Particle detectors (4) by H. HILKE				
11.15	The design, construction and operation of LEP (2) by E. PICASSO	10.00 <b>CN</b>	CN SPECIAL SEMINAR High-Performance File Serving - Industry Trends and User Options by Richard KROLL / APTEC Computer Systems GmbH, Munich						
		14.00 <b>CN</b>	CN SPECIAL SEMINAR New Solutions for Computer Controlled Systems using Industry Standards by Adria PARR & Jerry STOOKBURY / Hewlett Packard, Colorado						

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

➤ place as indicated  
lieu selon indication

**S** SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475